



## Kursplan

Fakulteten för konst och humaniora  
Institutionen för språk

4FR015 Franska. Grammatik och översättning, 7,5 högskolepoäng  
French contrastive grammar with translation, 7.5 credits

### Huvudområde

Franska

### Ämnesgrupp

Franska

### Nivå

Avancerad nivå

### Fördjupning

A1N

### Fastställande

Fastställd 2018-05-25.

Reviderad 2025-05-20. Ändring av förkunskapskrav samt redaktionella ändringar.

Kursplanen gäller från och med vårtermin 2026.

### Förkunskaper

Franska 90 hp där ett examensarbete på minst 15 hp ingår, eller motsvarande samt Svenska 3.

### Mål

Efter avslutad kurs ska studenten kunna:

- kontrastera franskans och svenskans respektive grammatiska struktur,
- diskutera språkvetenskaplig teori och metod i relation till studiet av språkets struktur,
- tillämpa de förvärvade kunskaperna praktiskt i översättning från franska till svenska och från svenska till franska,

- uttrycka sig på grammatiskt och stilistiskt korrekt talad och skriven akademisk franska.

## Innehåll

Kursen behandlar svensk och fransk grammatisk struktur med tonvikten lagd på de områden där de båda språken uppvisar stora skillnader. Kursen innehåller också ett moment där de teoretiska insikterna omsätts i praktisk tillämpning genom övningar i översättning från franska till svenska och från svenska till franska.

## Undervisningsformer

Undervisning sker via nätbaserad lärplattform. Undervisningen bedrivs i form av muntliga och skriftliga nätföreläsningar samt individuella diskussioner online mellan lärare och enskilda studerande och mellan de studerande.

## Examination

Kursen bedöms med betygen A, B, C, D, E eller F.

För ett godkänt betyg ska kursens mål vara uppnådda. Betyget A är det högsta betyget på skalan och betyget E är det lägsta betyget som ger ett godkänt betyg. Betyget F innebär att den studerande är underkänd. Betygskriterier för betygen A-F meddelas skriftligen vid kursstart.

Examinationen sker genom bedömning av inlämnade skriftliga uppgifter, muntliga uppgifter och inlägg i diskussionsforum.

Om universitetet beslutat att en student har rätt till särskilt pedagogiskt stöd på grund av funktionsnedsättning, har examinator rätt att ge ett anpassat prov eller att studenten genomför provet på ett alternativt sätt.

Förnyad examination ges i enlighet med Lokala regler för kurs och examination på grundnivå och avancerad nivå vid Linnéuniversitetet.

## Kursvärdering

Under kursens genomförande eller i nära anslutning till kursen genomförs kursvärdering. Resultat och analys av genomförd kursvärdering ska skyndsamt återkopplas till de studenter som genomfört kursen. Studenter som deltar vid nästa kurstillfälle erhåller återkoppling vid kursstart. Kursvärdering genomförs anonymt.

## Kurslitteratur och övriga läromedel

### **Obligatorisk litteratur:**

Collectif. 2004. *La Linguistique: Linguistique et Traductologie*. Revue de la Société de Linguistique fonctionnelle. PUF. 40:1, s. 15–49, 67–82. ISBN 978-2130544388. 50 s.

Eriksson, Olof. *Språk i kontrast. En jämförande studie av svensk och fransk meningsstruktur*. Akademiförlaget. 1997. ISBN : 91-24-16761-4. Ca 100 s. (urval)

Eriksson, Olof. *Adjectif et Apposition*. Étude contrastive sur une construction controversée. *Revue Romane*. 35:2, s. 207–232. 26 s.

Herslund, Michael (utg.). *Aspects linguistiques de la traduction*. Presses Universitaires de Bordeaux. 2004. ISBN : 2867813158. Ca 35 s. (urval)

Ingo, Rune. *Konsten att översätta*. Studentlitteratur. 2007. ISBN: 9789144045122. Ca 100 s. (urval)

Tegelberg, Elisabeth. *Från svenska till franska. Kontrastiv lexikologi i praktiken*. Studentlitteratur. 2000. ISBN : 91-44-01061-3. Ca 100 s. (urval)

Vinay, Jean-Paul & Darbelnet, Jean. *Stylistique comparée du français et de l'anglais*. Didier. 1977 [1958]. ISBN : 2278008943. Ca 100 s. (urval)